

---

---

3rd Session, 57th Legislature  
New Brunswick  
61-62 Elizabeth II, 2012-2013

---

---

---

---

3<sup>e</sup> session, 57<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
61-62 Elizabeth II, 2012-2013

---

---

## **BILL**

# **18**

**An Act to Amend the  
Financial Administration Act**

Read first time: December 11, 2012

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. BLAINE HIGGS**

---

---

## **PROJET DE LOI**

# **18**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'administration financière**

Première lecture : le 11 décembre 2012

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. BLAINE HIGGS**

---

---

**BILL 18**

**PROJET DE LOI 18**

**An Act to Amend the  
Financial Administration Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'administration financière**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *The heading “Remission of tax, fee or penalty” preceding section 20 of the Financial Administration Act, chapter 160 of the Revised Statutes, 2011, is repealed and the following is substituted:*

**1** *La rubrique « Remise d'un impôt, d'un droit ou d'une peine pécuniaire » qui précède l'article 20 de la Loi sur l'administration financière, chapitre 160 des Lois révisées de 2011, est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Remission**

**Remise**

**2** *Section 20 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:*

**2** *L'article 20 de la Loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit après paragraphe (1) :*

**20(1.1)** The Minister may remit any tax and any associated interest and penalties in any of the following circumstances:

**20(1.1)** Le ministre peut remettre un impôt ainsi que les intérêts et les peines pécuniaires y afférents dans les cas suivants :

- (a) the bankruptcy of the taxpayer;
- (b) in the case of the tax imposed under the *Real Property Tax Act*,
  - (i) the property account number is terminated,
  - (ii) the Minister purchases the real property at a sale held under section 12 of that Act, or

- a) le contribuable fait faillite;
- b) s'agissant d'un impôt levé en application de la *Loi sur l'impôt foncier* :
  - (i) ou bien le numéro de compte des biens est fermé,
  - (ii) ou bien le ministre achète le bien réel à une vente effectuée en vertu de l'article 12 de cette loi,

(iii) the real property is assessed in the name of the Province and tax arrears are due and payable on the property; or

(c) the total amount to be remitted does not exceed \$25,000 and the Minister considers it in the public interest to do so or considers that hardship or injustice has resulted or is likely to result.

### 3 Section 23 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “subsection (2)” and substituting “subsections (2) and (2.1)”;

(b) by adding after subsection (2) the following:

**23(2.1)** The Minister may delete from the assets of the Province any obligation or debt due to or claim by the Province that pertains to any tax and any associated interest and penalties in any of the following circumstances:

(a) the bankruptcy of the taxpayer;

(b) in the case of the tax imposed under the *Real Property Tax Act*,

(i) the property account number is terminated,

(ii) the Minister purchases the real property at a sale held under section 12 of that Act, or

(iii) the real property is assessed in the name of the Province and tax arrears are due and payable on the property; or

(c) the total amount to be deleted does not exceed \$25,000 and the Minister considers it in the public interest to do so or considers that hardship or injustice has resulted or is likely to result.

(iii) ou bien le bien réel est évalué au nom de la province et des arriérés d'impôts sont dus et exigibles sur le bien;

c) le montant global à remettre ne dépasse pas 25 000 \$ et le ministre estime que l'intérêt public le commande ou qu'un préjudice ou une injustice a été causé ou pourrait l'être.

### 3 L'article 23 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « du paragraphe (2) » et son remplacement par « des paragraphes (2) et (2.1) »;

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

**23(2.1)** Le ministre peut radier de l'actif de la province toute obligation envers la province ou toute créance ou réclamation de la province qui se rapporte à un impôt ainsi qu'aux intérêts et aux peines pécuniaires y afférents dans les cas suivants :

a) le contribuable fait faillite;

b) s'agissant d'un impôt levé en application de la *Loi sur l'impôt foncier* :

(i) ou bien le numéro de compte des biens est fermé,

(ii) ou bien le ministre achète le bien réel à une vente effectuée en vertu de l'article 12 de cette loi,

(iii) ou bien le bien réel est évalué au nom de la province et des arriérés d'impôts sont dus et exigibles sur le bien;

c) le montant global à radier ne dépasse pas 25 000 \$ et le ministre estime que l'intérêt public le commande ou qu'un préjudice ou une injustice a été causé ou pourrait l'être.